

# ANALISIS JENIS *WASEI EIGO* DI MEDIA SOSIAL TWITTER

Anggi Prahesta Hermawan, Firdhan Raka Iryananda, & Arianty Visiaty

Email: anggiprahestah@gmail.com  
Fakultas Ilmu Budaya, Universitas Al Azhar Indonesia

## *Abstract*

*In this era, the internet had a mass effect on the society that causes communication behavior between person changed, especially communication in social media. Communicate in social media tend to be freer and has no boundaries that give a role to form a newborn vocabulary. But, each of social media has different character and feature, one of them is character limit on Twitter. This research focused on wasei eigo forming and use in Twitter. This paper used a qualitative descriptive method to analyze content. First, gathering data from native Japanese social media account by random searching. Second, data analysis by comparing data and theory. Third, the conclusion from the research. The purpose of this research is to understand the forming and use of wasei eigo in Twitter. The result of this research are: 1) Not all wasei eigo can be categorized in theory that written by Tanabe (1989), 2) Some of wasei eigo have the same meaning but has a different variation, 3) The other wasei eigo word has more than one type,*

**Keywords:** *Nihongo, Social Media, Twitter, Wasei eigo*

## **Abstrak**

Dewasa ini kehidupan masyarakat sangat dipengaruhi oleh internet yang memberikan dampak besar terhadap pola komunikasi antarindividu, terutama pola komunikasi di media sosial. Gaya komunikasi di media sosial yang cenderung bebas dan dinamis memberikan peranan besar terhadap lahirnya kosakata-kosakata baru. Di sisi lain masing-masing media sosial mempunyai karakter dan fitur yang berbeda-beda, sehingga membuat bahasa yang digunakan mengalami penyesuaian, misalnya keterbatasan karakter huruf dan perbedaan istilah. Penelitian ini berfokus tentang jenis *wasei eigo* pada kata khusus di media sosial Twitter. Metodologi penelitian yang digunakan adalah deskriptif kualitatif dengan metode analisis data, yaitu analisis konten. Langkah-langkah yang dilakukan dalam penelitian ini adalah-pengumpulan data dari akun media sosial Twitter orang Jepang, analisis data dengan membandingkan data dan teori yang menjadi acuan, dan penarikan kesimpulan. Data yang digunakan dalam penelitian ini adalah status Twitter di bulan April 2018 yang didapat dari akun Twitter orang Jepang. Pencarian data dilakukan secara random melalui kolom pencarian di Twitter dengan menggunakan keyword *wasei eigo*. Melalui penelitian ini diharapkan diperoleh gambaran kecenderungan pola pembentukan dan penggunaan *wasei eigo* pada media sosial Twitter untuk mempermudah pembelajar bahasa Jepang menggunakan bahasa Jepang di media sosial Twitter. Hasil dari penelitian ini adalah: 1) Jenis *wasei eigo* yang dipakai pada kata khusus Twitter tidak mencakup semua klasifikasi *wasei eigo* menurut pandangan Tanabe (1989). 2) Ada beberapa kata *wasei eigo* yang memiliki makna sama, tetapi memiliki variasi kata berbeda. 3) Terdapat kata yang dapat dikategorikan lebih dari satu jenis.

**Kata kunci:** Bahasa Jepang, Media sosial, Twitter, *Wasei Eigo*

## PENDAHULUAN

### 1. Latar Belakang

Perkembangan media sosial yang semakin dinamis, memberikan pengaruh besar terhadap pola komunikasi antarindividu. Hal ini diringi dengan lahirnya media sosial yang menghadirkan layanan untuk membuat komunikasi semakin praktis. Menurut Oyano dalam Kuwamoto (2014: 69) penggunaan bahasa di masyarakat turut dipengaruhi pula oleh hal-hal yang sedang menjadi populer di masyarakat saat itu. Kelahiran beragam media sosial sebagai imbas dari perkembangan teknologi membuat media sosial menawarkan karakteristik dan fitur yang berbeda-beda kepada para penggunanya. Salah satu media sosial yang sekarang digemari oleh masyarakat banyak adalah Twitter. Twitter dibuat pada tahun 2006 di Amerika Serikat. Platform ini berupa *micro-blogging* yang memiliki keterbatasan karakter dalam penulisan status dibandingkan media sosial lainnya.

Pengguna Twitter terus bertambah dari tahun ke tahun. Salah satu negara pengguna Twitter adalah Jepang. Jepang menjadi negara ke-2 pengguna Twitter terbanyak di dunia (Hong, Convertino, & Chi, 2011: 518). Bahasa Jepang lebih efektif dari pada bahasa Inggris dalam hal penulisan status di dalam Twitter, karena penggunaan huruf kanji, hiragana dan katakana dapat memaksimalkan keterbatasan karakter yang ada di Twitter (McGee, 2011: 7–8).

Seiring perkembangannya dari tahun ke tahun, orang Jepang yang menggunakan layanan media sosial Twitter pun semakin banyak. Hal tersebut turut pula berpengaruh terhadap pembentukan kosakata baru dalam bahasa Jepang yang mengalami penyesuaian dengan karakter dan istilah yang berlaku di Twitter, sehingga kosakata tersebut hanya dipakai untuk berkomunikasi dalam Twitter.

Salah satunya adalah berdampak pada terbentuknya kosakata *wasei eigo* yang baru. *Wasei eigo* yang memiliki presentase 10% dari keseluruhan bahasa Jepang yang lazim digunakan Shimada (2003: 4), tentu mengalami penambahan jumlah dengan lahirnya media sosial seperti Twitter. Penelitian ini penting dilakukan untuk mengetahui jenis *wasei eigo* di media sosial khususnya Twitter, dan diharapkan dapat membantu pembelajar bahasa Jepang untuk memahami istilah khusus *wasei eigo* pada media sosial Twitter. Sehingga memudahkan pembelajar bahasa Jepang untuk berkomunikasi dalam media tersebut.

### 2. Rumusan Masalah

Masalah dalam penelitian ini adalah apa sajakah jenis *wasei eigo* yang terbentuk pada istilah khusus yang digunakan di media sosial Twitter?

### 3. Tujuan Penelitian

Mengidentifikasi jenis *wasei eigo* yang digunakan oleh orang Jepang pada istilah khusus media sosial Twitter.

## METODOLOGI PENELITIAN

Metode penelitian yang dilakukan dalam penelitian ini adalah analisis deskriptif kualitatif. Langkah-langkah yang dilakukan dalam penelitian ini adalah:

- a. Mencari dan mengumpulkan data melalui kolom pencarian Twitter secara acak. Data yang dikumpulkan dibatasi pada periode bulan April 2018. Kata kunci yang digunakan untuk mencari data dalam kolom pencarian tersebut adalah daftar kosakata *wasei eigo* di Twitter yang didapat dari beberapa artikel.
- b. Identifikasi makna masing-masing kosakata dengan menggunakan kamus *online*, kemudian mengelompokan data

- sesuai dengan klasifikasi *wasei eigo* menurut pandangan Tanabe (1989).
- c. Menganalisis data yang sudah dipilih dengan menggunakan teori *wasei eigo* menurut pandangan Tanabe (1989).
  - d. Menarik kesimpulan dari hasil analisis data.

## 1. Kajian Teori

Menurut Tanabe (1989, 2), *wasei eigo* adalah:

和製英語とは、主として原語が英語で、片仮名語で表記される日本語のことである。カタカナ英語とも言う。日本で日本人によって造語された単語や語句、また原語とは著しく発音の変わってしまった英語、あるいは、日本語を英語に擬したものなどが含まれる。

*Wasei eigo to wa, omo toshite gengo ga eigo de, katakanago de hyouki sareru nihongo no koto de aru. Katakanago eigo to mo iu. Nihon de nihonjin ni yotte zougo sareta tango ya goku, mata gengo to wa ichijirushiku hatsuon no kawatte shimatta eigo, arui wa, nihongo wo eigo ni gishita mono nado ga fukumareru.*

“*Wasei eigo* adalah bahasa Jepang yang terbentuk dari kosakata bahasa Inggris dan dituliskan dengan katakana, sehingga disebut juga dengan istilah *katakana eigo*. *Wasei eigo* tersebut dibuat oleh orang Jepang, dan mengalami perubahan lafal yang membuatnya berbeda dengan kosakata pembentuk di bahasa aslinya. Termasuk juga kosakata bahasa Jepang mengalami peniruan dari bahasa Inggris.”

Berdasarkan pemaparan dari Tanabe di atas, dapat disimpulkan bahwa *wasei eigo* adalah bahasa Jepang yang terbentuk dari kosakata bahasa Inggris yang digunakan oleh orang Jepang yang mengalami perubahan dengan bahasa Inggris asalnya, baik bentuk

maupun makna. Secara singkat, *wasei eigo* adalah bahasa Inggris versi orang Jepang, dan banyak dari bahasa tersebut tidak digunakan dan tidak dimengerti oleh penutur asli bahasa Inggris.

## 2. Klasifikasi Wasei Eigo Tanabe (1990)

Tanabe (1989: 5–10) mengklasifikasikan *wasei eigo* ke dalam 14 jenis, yaitu:

- a. Jenis *wasei eigo* berupa kata dan kata majemuk (単語と複合語) (*Tango to Fukugou*)
  - 1) Kata (単語) (*Tango*)  
Kata yang terbentuk langsung dari satu kata dan memiliki makna yang sama dengan kata pembentuknya.
  - 2) Kata majemuk (複合語) (*Fukugougo*)  
Gabungan dua kata yang mengalami penyingkatan dan memiliki makna yang sama dengan kata pembentuknya.
- b. Jenis *wasei eigo* makna yang sama dan makna yang berbeda (同義と異議) (*Dougi to Igi*)
  - 1) Makna yang sama (同義) (*Dougi*)  
Kata yang memiliki makna yang sama dengan kata pembentuknya.
  - 2) Makna yang berbeda (異議) (*Igi*)  
Kata yang memiliki makna berbeda dengan kata pembentuknya.
- c. Jenis *wasei eigo* bentuk apa adanya dan bentuk singkatan (完全形と省略形) (*Kanzenkei to Shouryakukei*)
  - 1) Bentuk apa adanya (完全形) (*Kanzenkei*)  
Kata yang dituliskan apa adanya dengan huruf katakana.
  - 2) Bentuk singkatan (省略形) (*Shouryakukei*)

- Kata yang mengalami penyingkatan dengan menghilangkan bagian tertentu.
- d. Jenis *wasei eigo* adaptasi bunyi dan adaptasi tulisan (音声借用と文字借用) (*Onseishakuyou to Mojishakuyou*)
- 1) Adaptasi bunyi (音声借用) (*Onseishakuyou*)  
Kata yang terbentuk berdasarkan bunyi kosakata pembentuknya.
  - 2) Adaptasi tulisan (文字借用) (*Mojishakuyou*)  
Kata yang terbentuk karena mengalami penyesuaian lafal dan penulisan dalam bahasa Jepang.
- e. Jenis *wasei eigo* perubahan kelas kata (品詞の転換・帰化) (*Hinshi no Tenkan: Kika*)  
Kata yang mengalami perubahan kelas kata.
- f. Jenis *wasei eigo* bentuk gabungan (混種) (*Konshu*)  
Kata yang terbentuk oleh penggabungan dua kata berbeda bahasa. Disebut juga dengan istilah *hybrid*. Tipe ini dibagi menjadi dua bagian, yaitu:
- 1) Tipe A (混種 A 型: 英語と日本語) (*Konrui A gata: eigo to nihongo*)  
Penggabungan kata bahasa Inggris dan kata bahasa Jepang.
  - 2) Tipe B (混種 B 型: 英語と他の外国語) (*Konrui B gata: eigo yo hoka no gaikokugo*)  
Penggabungan kata bahasa Inggris dan kata bahasa yang lain.
- g. Jenis *wasei eigo kaban go* (かばん語) (*Kabango*)  
Disebut juga dengan istilah *portmanteau words*, yaitu kata yang terbentuk dari penggabungan dua kata yang menjadi satu kata baru.
- h. Jenis *wasei eigo* kata bentukan prefiks dan sufiks (語頭と語尾の接辞による造語) (*Gotou to gobi no setsuji ni yoru zougo*)  
Kata yang terbentuk karena mengalami pelekatan prefiks dan sufiks bahasa Inggris. Namun, karena pelekatan prefiks dan sufiks ini tidak sesuai dengan aturan bahasa Inggris, kata bentukannya tidak ada dalam bahasa Inggris.
- i. Jenis *wasei eigo* singkatan (略語) (*Ryakugo*)  
Kata yang mengalami penyingkatan dan dilambangkan dengan huruf alfabet pada kata tersebut. Pada umumnya dibentuk oleh huruf pertama masing-masing kata.
- j. Jenis *wasei eigo* substitusi (置き換え) (*Okikae*)  
Kata bahasa Jepang yang diubah secara literal ke dalam bahasa Inggris.
- k. Jenis *wasei eigo* pembalikan kata (倒置) (*Touchi*)  
Kata yang terbentuk karena membalikan kata.
- l. Jenis *wasei eigo* akronim (頭字語) (*Toujigo*)  
Kata yang dibentuk dengan cara menyingkat bagian depan morfem masing-masing kata.
- m. Jenis *wasei eigo* bentuk frasa dan bentuk kalimat (フレーズ型とセンテンス型) (*Pureezu gata to Sentensu gata*)
- n. Bentuk frasa (フレーズ型) (*Pureezu gata*)  
Pembentukan kata yang berasal dari frase bahasa Inggris.
- o. Bentuk kalimat (センテンス型) (*Sentensu gata*)  
Pembentukan kata yang berasal dari kalimat bahasa Inggris.
- n. Jenis *wasei eigo* kata bentuk unik (類推: 二次的な造語) (*Ruisui: nijiteki na zougo*)

Kata *wasei eigo* yang terbentuk dari *wasei eigo*.

**HASIL DAN PEMBAHASAN**

**1. Jenis *Wasei Eigo* Berupa Kata dan Kata Majemuk**

**a. Jenis *Wasei Eigo* Berupa Kata**

Pada tabel 1 terdapat 5 data *wasei eigo* yang termasuk ke dalam jenis *wasei eigo* berupa kata. **Pertama**, kata 「ツイート」 yang terbentuk dari kata *tweet*, bermakna mengunggah status dalam media sosial Twitter. Kata tersebut masuk ke dalam klasifikasi *wasei eigo* berupa kata, karena mengadaptasi langsung dari satu kata bahasa Inggris, yaitu *tweet*. **Kedua**, 「ツイッター」 yang terbentuk dari kata *twitter* yang berarti media sosial Twitter. Kata ini masuk dalam klasifikasi *wasei eigo* berupa kata, karena mengadaptasi langsung dari kata bahasa Inggris yaitu *twitter*.

**Ketiga**, kata 「リツイート」 yang terbentuk dari kata *retweet* yang berarti mempos ulang sebuah *tweet*. Kata ini masuk dalam klasifikasi *wasei eigo* berupa kata, karena mengadaptasi langsung dari kata bahasa Inggris yaitu *retweet*. Keempat, kata 「メンション」 yang terbentuk dari kata *mention* yang berarti pesan yang ditujukan untuk akun lain. Kata ini masuk dalam klasifikasi *wasei eigo* berupa kata, karena mengadaptasi langsung dari kata bahasa Inggris yaitu *mention*. Kelima, kata 「フォロー」 yang terbentuk dari kata *follow* yang berarti mengikuti akun lain. Kata ini termasuk dalam klasifikasi *wasei eigo* berupa kata, karena mengadaptasi langsung kata bahasa Inggris yaitu *follow*.

**Tabel 1**  
**Jenis *Wasei Eigo* Berupa Kata**

| No. | <i>Wasei Eigo</i> | Arti  | Asal Kata Bahasa Inggris |
|-----|-------------------|---|--------------------------|
| 1.  | ツイート              | Status dalam Twitter  | Tweet                    |
| 2.  | ツイッター             | Twitter   | Twitter                  |
| 3.  | リツイート             | Fitur yang berfungsi mempos ulang status tertentu   | Retweet                  |
| 4.  | メンション             | Pesan terbuka yang ditujukan untuk akun tertentu dengan mencantumkan <i>username</i> akun tersebut ( <i>@username</i> ) | Mention                  |
| 5.  | フォロー              | Tindakan mengikuti akun tertentu  | Follow                   |

**b. *Wasei Eigo* Kata Majemuk**

Pada tabel 2 terdapat 2 data *wasei eigo* yang termasuk dalam jenis *wasei eigo* kata majemuk, yaitu「ダイレクトメッセージ」 dan「クイートツイート」. Kata「ダイレクトメッセージ」 terbentuk dari kata *direct message*. Kata ini berasal dari dua kata yaitu *direct* dan *message*. Hal ini membuat kata tersebut termasuk dalam *wasei eigo* bentuk kata majemuk. Selanjutnya kata「クイートリツイート」 yang terbentuk dari kata *quote tweet*. Kata ini berasal dari dua kata, yaitu *quote* dan *tweet*. Dengan demikian, kedua kata tersebut masuk ke dalam klasifikasi *wasei eigo* kata majemuk.

**Tabel 2**  
Jenis *Wasei Eigo* Kata Majemuk

| No. | <i>Wasei Eigo</i> | Arti  | Asal Kata Bahasa Inggris |
|-----|-------------------|---|--------------------------|
| 1.  | ダイレクトメッセージ        | Pesan langsung antara dua akun yang bersifat tertutup | Direct Message           |
| 2.  | クイートツイート          | Tindakan memberi kutipan pada sebuah status           | Quote Tweet              |

**2. Jenis *wasei eigo* yang memiliki makna yang sama dan makna yang berbeda dengan kata pembentuknya.**

**a. *Wasei eigo* yang memiliki makna yang sama**

Pada tabel 3 terdapat 5 data *wasei eigo* yang termasuk dalam makna yang sama dengan kata pembentuknya. 「ツイート」 yang terbentuk dari kata *tweet*, 「ツイッター」 yang terbentuk dari kata *twitter*, 「リツイート」 yang terbentuk dari kata *retweet*, 「メンション」 yang terbentuk dari kata *mention*, dan 「フォロー」 yang terbentuk dari kata *follow*. Kelima kata tersebut tidak mengalami perubahan makna dengan makna kata pembentuknya meskipun sudah menjadi *wasei eigo*, sehingga dapat dikategorikan ke dalam jenis *wasei eigo* yang memiliki makna yang sama.

**Tabel 3**  
Jenis *Wasei Eigo* yang Memiliki Makna yang Sama dengan Kata Pembentuknya

| No. | <i>Wasei Eigo</i> | Arti  | Asal Kata Bahasa Inggris |
|-----|-------------------|---|--------------------------|
| 1.  | ツイート              | Status dalam Twitter  | Tweet                    |
| 2.  | ツイッター             | Twitter   | Twitter                  |
| 3.  | リツイート             | Fitur yang berfungsi mempos ulang tweet tertentu  | Retweet                  |
| 4.  | メンション             | Pesan terbuka yang ditujukan untuk akun tertentu dengan mencantumkan username akun tersebut (@username) | Mention                  |
| 5.  | フォロー              | Tindakan mengikuti akun tertentu  | Follow                   |

**b. *Wasei Eigo* Makna yang Berbeda**

Pada tabel 4 hanya ada 1 kata yang termasuk dalam jenis *wasei eigo* makna yang berbeda, yaitu 「アイコン」. Kata tersebut berasal dari kata *icon* yang dalam bahasa Inggris bermakna lambang atau simbol. Kata 「アイコン」 mengalami perubahan makna dengan kata pembentuknya dalam bahasa Inggris, karena ketika menjadi *wasei eigo* maknanya menjadi foto profil akun Twitter. Sehingga kata 「アイコン」 termasuk ke dalam jenis *wasei eigo* makna yang berbeda.

Tabel 4

Jenis *Wasei Eigo* yang Memiliki Makna yang Berbeda dengan Kata Pembentuknya

| No. | <i>Wasei Eigo</i> | Arti  | Asal Kata Bahasa Inggris |
|-----|-------------------|---|--------------------------|
| 1.  | アイコン              | Foto profil yang dipajang pada akun Twitter | Icon                     |

### 3. Jenis *Wasei Eigo* Bentuk Apa Adanya dan Bentuk Singkatan

#### a. *Wasei Eigo* Bentuk Apa Adanya

Pada tabel 5 terdapat 5 data *wasei eigo* yang termasuk ke dalam jenis *wasei eigo* bentuk apa adanya. **Pertama**, kata 「ツイート」 yang mengadaptasi langsung dari kata asalnya, yaitu *tweet*. Perubahan yang terjadi pada pembentukan kata ini adalah bunyi /tw/ berubah menjadi bunyi /tsu/, bunyi /ee/ berubah menjadi /ii/ dan konsonan /t/ di akhir kalimat berubah menjadi bunyi /to/. **Kedua**, kata 「ツイッター」 yang terbentuk dari kata *twitter*. Pembentukan kata ini adalah huruf /tw/ berubah menjadi /tsu/, huruf /it/ berubah menjadi /itt/ dan /ter/ berubah bunyi menjadi /taa/.

**Ketiga**, kata 「リツイート」 yang terbentuk dari kata *retweet*. Pembentukannya sama dengan kata 「ツイート」, hanya menambahkan prefiks *re-* yang berubah lafal menjadi /ri/. Keempat, kata 「メンション」 yang terbentuk dari kata *mention*. Pembentukan kata ini adalah /men/ tetap dilafal sebagai /men/ dan fonem /tion/ berubah bunyi menjadi /shon/. Kelima, kata 「フォロー」 yang terbentuk dari kata *follow*. Kata ini mengalami perubahan bunyi //low/ menjadi /roo/. Pembentukan kelima kata di atas mengalami penyesuaian dengan tata cara penulisan istilah asing dengan katakana dalam bahasa Jepang.

Tabel 5

Jenis *Wasei Eigo* Bentuk Apa Adanya

| No. | <i>Wasei Eigo</i> | Arti  | Asal Kata Bahasa Inggris |
|-----|-------------------|---|--------------------------|
| 1.  | ツイート              | Status dalam Twitter  | Tweet                    |
| 2.  | ツイッタ              | Twitter   | Twitter                  |
| 3.  | リツイート             | Fitur yang berfungsi mempos ulang status tertentu   | Retweet                  |
| 4.  | メンション             | Pesan terbuka yang ditujukan untuk akun tertentu dengan mencantumkan <i>username</i> akun tersebut (@ <i>username</i> ) | Mention                  |
| 5.  | フォロー              | Tindakan mengikuti akun tertentu  | Follow                   |

#### b. *Wasei Eigo* Bentuk Singkatan

Pada tabel 6 terdapat 5 data yang sesuai dengan jenis *wasei eigo* bentuk singkatan. **Pertama**, kata 「リプ」 yang terbentuk dari kata *reply*. Kata ini bermakna membalas pesan atau status. Kata ini terbentuk dengan menghilangkan bagian /ly/ dan mengubah bungi /rep/ menjadi /ripu/. **Kedua**, kata 「リム」 yang terbentuk dari kata *remove*. Sama halnya dengan 「リプ」, kata ini terbentuk dengan menghilangkan bagian /ve/ dan mengubah bunyi /remo/ menjadi /rimu/. Selanjutnya adalah kata 「ファボ」 yang terbentuk dari kata *favorite*. Kata ini bermakna menyukai sebuah *tweet*. Kata 「ファボ」 terbentuk

dengan menghilangkan bagian /rites/ dan mengubah bunyi /vo/ menjadi /bo/.

**Keempat**, kata 「フォローバ」 yang terbentuk dari kata *followback*. Kata ini bermakna mengikuti akun lain setelah diikuti akun tersebut. Kata 「フォローバ」 terbentuk dengan menghilangkan bagian /ck/ pada kata *followback* dan mengubah bunyi /llow/ menjadi /roo/. **Kelima**, kata 「トレンド」 yang berasal dari kata *trending topic*. Kata tersebut dalam Twitter bermakna tema bahasan yang banyak dibicarakan oleh pengguna Twitter. Kata 「トレンド」 terbentuk dengan menghilangkan bagian /ing/ pada kata *trending* dan kata *topic*, kemudian mengubah bunyi /trend/ menjadi /torendo/.

**Tabel 6**  
Jenis *Wasei Eigo* Bentuk Singkatan

| No. | <i>Wasei Eigo</i> | Arti  | Asal Kata Bahasa Inggris |
|-----|-------------------|---|--------------------------|
| 1.  | リブ                | Tindakan membalas status dalam Twitter                          | Rep[ly]                  |
| 2.  | リム                | Berhenti mengikuti akun tertentu                                | Remo[ve]                 |
| 3.  | ファボ               | Fitur untuk menandai tweet tertentu yang disukai                | Favo[rites]              |
| 4.  | フォローバ             | Tindakan mengikuti akun tertentu karena diikuti terlebih dahulu | Followba[ck]             |
| 5.  | トレンド              | Tema bahasan yang sedang menjadi tren                           | Trend[ing] [Topic]       |

Kelima kata tersebut mengalami penghilangan bagian dari kata pembentuknya, sehingga termasuk ke dalam jenis *wasei eigo* bentuk singkatan.

## 5. Jenis *Wasei Eigo* yang Mengalami Perubahan Kelas Kata

Pada tabel 7 hanya terdapat dua kata yang termasuk jenis *wasei eigo* yang mengalami perubahan kelas kata, yaitu 「リムる」 dan 「ファボる」. Kata 「リムる」 terbentuk dari kata 「リム」 sebagai nomina yang mendapatkan penambahan silabel 「～る」, sehingga kelas katanya berubah menjadi verba. Kemudian kata 「ファボる」 berasal dari kata *favorites* yang mengalami penyingkatan /rites/ dan penambahan silabel 「る」. Berdasarkan Tanabe (1989: 7) yang menyatakan bahwa dengan menambahkan silabel 「～る」 pada nomina dapat merubah kelas kata tersebut menjadi verba, dapat disimpulkan bahwa kedua kata di atas termasuk ke dalam klasifikasi *wasei eigo* yang mengalami perubahan kelas kata, dari nomina menjadi verba.

**Tabel 7**  
Jenis *Wasei Eigo* yang Mengalami Perubahan Kelas Kata

| No. | <i>Wasei Eigo</i> | Arti  | Pembentukan     |
|-----|-------------------|---|-----------------|
| 1.  | リムる               | Berhenti mengikuti akun tertentu              | Remo[ve] + る    |
| 2.  | ファボる              | Tindakan menandai tweet tertentu yang disukai | Favo[rites] + る |

## 6. Jenis *Wasei Eigo* Bentuk Gabungan

a. *Wasei Eigo* Gabungan Bahasa Inggris dan Bahasa Jepang

Pada tabel 8 terdapat 3 data *wasei eigo* yang termasuk ke dalam jenis *wasei eigo*

gabungan bahasa Jepang dan bahasa Inggris, yaitu kata 「公式アカウント」 yang terbentuk dari gabungan kata bahasa Jepang 「公式」 dan kata bahasa Inggris *account*, kata 「非公式アカウント」 yang terbentuk dari gabungan kata bahasa Jepang 「非公式」 dan kata bahasa Inggris *account* dan kata 「認証アカウント」 yang terbentuk dari gabungan kata bahasa Jepang 「認証」 dan kata bahasa Inggris *account*. Ketiga kata tersebut terbentuk dari gabungan kata bahasa Jepang dan kata bahasa Inggris *account*, sehingga ketiganya dapat dikategorikan ke dalam jenis *wasei eigo* gabungan bahasa Inggris dan bahasa Jepang.

Tabel 8

Jenis *Wasei Eigo* Gabungan Bahasa Inggris dan Bahasa Jepang

| No. | <i>Wasei Eigo</i> | Arti   | Pembentukan   |
|-----|-------------------|--|---------------|
| 1.  | 公式アカウント           | Akun resmi                                       | 公式 + Account  |
| 2.  | 非公式アカウント          | Akun tidak resmi                                 | 非公式 + Account |
| 3.  | 認証アカウント           | Akun yang sudah mendapat verifikasi dari Twitter | 認証 + Account  |

## 7. Jenis *Wasei Eigo* Kata Bentukan dari Prefiks dan Sufiks

### a. *Wasei Eigo* Kata Bentukan Prefiks

Pada tabel 9 hanya terdapat 2 data yang sesuai dengan klasifikasi *wasei eigo* kata bentukan prefiks. Pertama, kata 「アンフアボ」 yang terbentuk dari kata *favorites* yang mengalami penyingkatan /rites/ dan mendapat prefiks *un-*. Kedua, kata 「アンフオー」 yang terbentuk dari kata *follow* yang juga mendapat prefiks *un-*. Dengan

demikian keduanya dapat digolongkan ke dalam jenis *wasei eigo* bentukan prefiks.

Tabel 9

Jenis *Wasei Eigo* Kata Bentukan Prefiks

| No. | <i>Wasei Eigo</i> | Arti  | Pembentukan    |
|-----|-------------------|---|----------------|
| 1.  | アンフアボ             | Tindakan menghilangkan tanda <i>favourites</i> tweet tertentu | Un-favo[rites] |
| 2.  | アンフオー             | Berhenti mengikuti akun                                       | Un-follow      |

### b. Jenis *Wasei Eigo* Singkatan

Pada tabel 10 terdapat 4 data *wasei eigo* yang termasuk ke dalam jenis *wasei eigo* singkatan. **Pertama**, kata 「DM」 yang merupakan singkatan dari *direct message*, yaitu fitur pengiriman pesan yang hanya melibatkan dua akun secara tertutup. Kata tersebut dilafalkan 「ディーエム」 yang terbentuk dari huruf awal masing-masing kata pembentuknya dan melepasakan huruf lainnya, d[irect] m[essage]. Kata tersebut sesuai dengan klasifikasi *wasei eigo* jenis singkatan.

Selanjutnya kata 「RT」 yang berasal dari kata *re-tweet*. Kata ini terbentuk dari huruf awal presiks *re-* dan huruf awal kata *tweet*, r[e] t[weet]. Kata tersebut sesuai dengan klasifikasi *wasei eigo* jenis singkatan. Sama halnya dengan 「DM」, kata 「QT」 yang merupakan singkatan dari *quote tweet* dan 「TL」 singkatan dari *timeline*, terbentuk dari huruf awal masing-masing kata pembentuknya, q[quote] t[weet] dan t[ime] l[ine].

**Tabel 10**  
**Jenis *Wasei Eigo* Singkatan**

| No. | <i>Wasei Eigo</i> | Arti  | Asal Kata Bahasa Inggris |
|-----|-------------------|---|--------------------------|
| 1.  | DM                | Pesan langsung antara dua akun yang bersifat tertutup   | D[irect] M[essage]       |
| 2.  | RT                | Fitur yang berfungsi mempos ulang status tertentu   | R[e] t[weet]             |
| 3.  | QT                | Tindakan memberi kutipan pada sebuah status   | Q[uote] [Tweet]          |
| 4.  | TL                | Halaman utama yang menampilkan aktivitas akun yang diikuti. Disebut juga dengan istilah linimasa atau beranda | T[ime] l[ine]            |

## SIMPULAN

Hasil dari penelitian *wasei eigo* pada kata khusus media sosial Twitter ini adalah:

- 1) Jenis *wasei eigo* yang dipakai pada kata khusus Twitter tidak mencakup semua klasifikasi *wasei eigo* menurut pandangan Tanabe (1989). Jenis kata *wasei eigo* yang terdapat dalam kata khusus Twitter adalah *wasei eigo* berupa kata, kata majemuk, makna yang sama, makna yang berbeda, bentuk apa adanya, bentuk singkatan, perubahan kelas kata, bentuk gabungan bahasa Jepang dan bahasa Inggris, kata bentukan prefiks, dan singkatan. Sedangkan jenis *wasei eigo* yang tidak tercantum adalah adaptasi bunyi, adaptasi tulisan, *kaban go*, kata

bentukan sufiks, substitusi, pembalikan kata, akronim, bentuk frasa dan bentuk kalimat, dan bentuk kata sekunder.

- 2) Terdapat beberapa kata *wasei eigo* yang memiliki makna sama, tetapi memiliki variasi bahasa yang berbeda.
- 3) Terdapat beberapa kata yang dapat dikategorikan lebih dari satu jenis. Namun, temuan tersebut tidak dibahas dalam penelitian ini, dan akan menjadi pengembangan penelitian selanjutnya.

## DAFTAR PUSTAKA

- Hong, L., Convertino, G., & Chi, E. H. (2011). *Language Matters In Twitter: A Large Scale Study*. In ICWSM (pp. 518–521).
- Keyword Notes. (2018). ツイッター一用語まとめ. Diakses dari <https://kw-note.com/internet-slang/twitter-glossary/>, pada 30 April 2018.
- Kuwamoto, Y. (2014). 若者ことばにおける曖昧表現の形態および意味構造の変異について: テレビドラマのデータベースの通時研究への利用を目指して. 秋田工業高等専門学校研究紀要, 49, 68–75.
- McGee, J. (2011). *Media and Messages: Twitter and its Effects on Communication Style in English and Japanese*.
- Petrenko83. (2018). 【初心者】ツイッター一用語まとめ【用語集】. Diakses dari <https://matome.naver.jp/odai/2140083338588564201>, pada 30 April 2018
- Shimada, M. (2003). *Functions of Western Loanwords in Japanese Newspaper Articles*. University of British Columbia.
- Tanabe, Y. (1989). 和製英語の形態分類.